Standard Concepts and Definitions in Industrial Statistics

Enterprise

An enterprise is the view of an institutional unit as a producer of goods and services at which all information relating to its production activities and transactions including financial and balance sheet accounts are maintained and from which international transactions, an international investment position (when applicable), consolidated financial position and the net worth can be derived.

Establishment

An establishment is an enterprise or part of an enterprise that is situated in a single location and in which only a single productive activity is carried out or in which the principal productive activity accounts for most of the value added.

Number of persons engaged

All persons working in the establishment, including working proprietors, active business partners, unpaid family workers and employees (full time and part time) excluding home workers and workers paid through labour contractors.

Number of employees

Employees (full time and part time).

مفاهيم وتعاريف أساسية في الإحصاءات الصناعية

المؤسسة

المؤسسة هي الوحدة المؤسسية باعتبارها منتجة للبضائع والخدمات، وهي تقوم بالتنسيق بين المعلومات المتعلقة بأنشطتها الإنتاجية والمعاملات المالية بما في ذلك حسابات الميزانية العامة والحسابات المالية ويشتقّ منها المعاملات الدولية ووضع الاستثمارات الدولية (عند توفـوها) والوضع المالي الموحّد والقيمة الصافية.

المنشأة

المنشأة هي مؤسسة، أو جزء من مؤسسة، تقع في مكان واحد ويجري فيها تنفيذ نشاط إنتاجي واحد أو أنّ النشاط الإنتاجي الرئيسي يمثّل معظم القيمة المضافة.

عدد المشتغلين

جميع الأشخاص المشتغلين بالمنشأة بمن فيهم أصحاب العمل العاملون، وشركاء العمل الفاعلون، وأفراد الأسرة الذين يعملون من دون أجر، والعاملون (بدوام كامل أو جزئي). ولا تشمل هذه الفئة العاملين بالمنازل والذين يدفع لهم مقاولو العمل من خارج المنشأة.

عدد العاملين

العاملون (بدوام كامل أو جزئي).

Wages and salaries paid to employees

All payments in cash or in kind, which include direct wages and salaries, remuneration for time not worked, bonuses and gratuities, and accommodation and family allowances paid directly by the employer.

الرواتب والأجور المدفوعة للعاملين

المدفوعات النقدية أو العينية وهي تشمل الأجور والرواتب المباشرة، والتعويضات عن أوقات لم يتم العمل فيها، والمكافآت والهبات، وبدلات السكن وعلاوات الأسر المدفوعة مباشرة من قبل صاحب العمل.

Compensation of employees

Wages and salaries in addition to employers' contributions, in respect of their employees, paid for social security, pension and insurance schemes as well as benefits received by employees under these schemes, and severance and termination pay.

تعويضات العاملين

الرواتب والأجور تضاف إليها مساهمات أصحاب العمل المدفوعة لصالح العاملين في إطار الضمان الاجتماعي والتقاعد والتأمين، والامتيازات التي يحصل عليها العاملون من تلك البرامج، وحقوق الفصل وإنهاء الخدمة.

Output (Census Concept)

Includes the value of goods produced, the net change between the beginning and end of the year in the value of work in process and stocks of goods to be shipped in the same condition as received, the value of industrial work done or industrial services rendered to others, the value of goods shipped in the same condition as received less the amount paid for the goods, and the value of fixed assets produced by the unit for its own use.

الإنتاج (مفهوم التعدادات)

يشمل قيمة البضائع المنتجة وصافي التغيّر الحاصل بين بداية السنة وآخرها في قيمة الأعمال قيد التنفيذ ومخزون البضائع المعدّة للشحن بالحالة نفسها التي استلمت بها، وقيمة الأعمال الصناعية المنفذة أو الخدمات الصناعية المقدّمة للغير، وقيمة البضائع المشحونة بالحالة نفسها التي استلمت بها ناقصة ما دفع عن تلك البضائع، وقيمة الأصول الثابتة التي أنتجتها الوحدة لاستخدامها الذاتي.

Gross output (SNA concept)

الإنتاج الإجمالي (مفهوم الحسابات القومية)

Census output in addition to the revenues received from non-industrial services.

الإنتاج وفق مفهوم التعدادات بالإضافة إلى الإيرادات من خدمات غير صناعية.

Value-added (Census concept)

Census output minus census input, which includes materials and supplies consumed for production and industrial services consumed.

القيمة المضافة (مفهوم التعدادات)

قيمة الإنتاج وفق مفهوم التعدادات ناقصة قيمة المدخلات وفق مفهوم التعدادات، وهي تشمل المواد والتجهيزات المستهلكة في عملية الإنتاج والخدمات الصناعية المستهلكة.

Total value-added (SNA concept)

Census value added in addition to revenues received from non-industrial services.

القيمة المضافة الإجمالية (مفهوم الحسابات القومية)

القيمة المضافة وفق مفهوم التعدادات بالإضافة إلى الإيرادات من خدمات غير صناعية.

Symbols and abbreviations

Symbols			الرموز
…	Data not available	بيانات غير متوفرة	…
-	Zero or negligible	صفر أو قيمة ضئيلة	-
No.	Number	عدد	No.
$US	United States Dollar	دولار أمريكي	$US
%	Percentage	نسبة مئوية	%
000’	Thousand	ألف	000’
mm	Million	مليون	Mm
bn	Billion	مليار	bn
b/d	Barrel per day	برميل/يوم	b/d
cum	Cubic meter	متر مكعب	cum
cufeet	Cubic feet	قدم مكعّب	cufeet
KWH	Kilo watt hour	كيلوواط ساعة	ك.و.س.
sqrft	Square feet	قدم مربع	sqrft
sqrm	Square meter	متر مربع	sqrm
mton	Metric ton	طن متري	mton
kg	Kilogram	كيلوغرام	كغ
hl	Hectoliter	هكتولتر	هكل

Abbreviations

ESCWA	Economic and Social Commission for Western Asia. It includes Bahrain, Egypt, Iraq, Jordan, Kuwait, Lebanon, Oman, Palestine, Qatar, Saudi Arabia, the Sudan, the Syrian Arab Republic, the United Arab Emirates and Yemen
AIDMO	Arab Industrial Development and Mining Organization. Its member States are all ESCWA member countries in addition to Algeria, Comoros, Djibouti, Libya, Mauritania, Morocco, Somalia and Tunisia
ISIC	International Standard Industrial Classification for All Economic Activities
SNA	System of National Accounts
GDP	Gross Domestic Product
n.e.c	Not elsewhere classified
n.e.s	Not elsewhere specified
Rev.	Revision
LPG	Liquefied Petroleum Gas
NGL	Natural Gas Liquids

المختصرات

الإسكوا	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا وتضم الأردن والإمارات العربية المتحدة والبحرين والجمهورية العربية السورية والسودان والعراق وعمان وفلسطين وقطر والكويت ولبنان ومصر والمملكة العربية السعودية واليمن
إيدمو	المنظمة العربية للتنمية الصناعية والتعدين . وتضم بالإضافة إلى بلدان منطقة الإسكوا تونس والجزائر وجزر القمر وجيبوتي والصومال وليبيا والمغرب وموريتانيا
ISIC	التصنيف الصناعي الدولي الموحد لجميع الأنشطة الاقتصادية
SNA	نظام الحسابات القومية
GDP	الناتج المحلي الإجمالي
n.e.c	غير مصنف في مكان آخر
n.e.s	غير محدد في مكان آخر
Rev.	التنقيح
LPG	غاز نفطي مسيّل
NGL	سوائل الغاز الطبيعي